

Table of Contents

Dedication	i
Acknowledgements	ii
Abstract	ix
List of abbreviations	x
List of tables	xi
List of figures	xii

CHAPTER ONE: GENERAL INTRODUCTION

Introduction	1
1.1 The Linguistic Situation of Cameroon	4
1.1.1 Official Bilingualism	5
1.1.2 Home Languages	8
1.1.3 Pidgin English	10
1.1.4 Camfranglais	12
1.2 Background	14
1.3 The Question of Dialect, Register and Variety	16

CHAPTER TWO: STATUS OF ENGLISH

Introduction	20
2.1 The Status of English in the World	20
2.1.1 English in the Media	21
2.2 Types of English-Using Societies	23
2.2.1 English as a Native Language (ENL)	23
2.2.2 English as a Second Language (ESL)	23

2.2.3 English as a Foreign Language (EFL).....	24
2.2.4 Creolised English Communities (CEC).....	24
2.2.5 Other Classifications of English-Using Societies	25
2.3 Regional Variation in Native English	27
2.3.1 Variation in British English.....	28
2.3.2 Variation in American English.....	28
2.4 Non-Native Varieties of English	31
2.4.1 Nigerian English	35
2.4.2 South African English	36
2.4.3 Australian English	36
2.5 English in Cameroon	37
2.5.1 The Thin Line Between CameE and CPE.....	45
2.6 Multilingualism.....	45
2.7 Language Contact Phenomena.....	47
2.7.1 Linguistic Borrowing.....	47
2.7.1.1 Haugen's Categories of Loans	48
2.7.2 Linguistic Interference.....	49
2.7.3 Code Switching	51
2.7.4 Diglossia.....	51
2.8 Attitudes	52
2.8.1 Attitudes in Language Learning	55
2.8.2 Attitudes to Non-native Varieties of English.....	58
2.8.3 Attitudes of Francophones and Anglophones towards English	61
CHAPTER THREE: METHOD-RELATED ISSUES	
Introduction	63
3.1 Theoretical Frameworks.....	63

3.1.1 Crystal's regional, social and occupational varieties framework	63
3.1.2 Brosnahan and Banjo's framework.....	64
3.1.3 Giles' Accomodation Theory	65
3.2 Research Design	66
3.3 Data Collection, Procedure and Instruments	66
3.3.1 Library Research.....	67
3.3. 2. Written Material.....	67
3.3.3 Observation	68
3.3.4 Questionnaire.....	68
3.3.5 Interviews	69
3.4 The Informants	70
3.5 Sampling.....	70
3.5.1 Sample Population-Regions	71
3.5.2 Sample Population-Students.....	72
3.5.3 Sample Population – Petty Traders.....	72
3.5.4 Sample Population – Other Users	73
3.6 Method of Data Analysis.....	73
CHAPTER FOUR: IDENTIFICATION	
Introduction	74
4.1 Educationally Determined Varieties.....	74
4.1.1 Primary School Pupils (basilectal).....	75
4.1.2 Secondary School Students (mesolectal)	76
4.1.3 University Students (acrolectal).....	78
4.2 Regionally Determined Varieties	81
4.2.1 Grassfield English.....	82
4.2.2 Coastal English	86

4.2.3 Francophone English.....	90
4.2.4 Other Forms of Regionally determined Variation	93
4.3 In-group Varieties	97
4.3.1 Youth English.....	97
4.3.2 Social Group Varieties	100
4.4 Occupationally determined Varieties of CamE	104
4.4.1 Commercial English	105
4.4.1.1 English in Advertising.....	105
4.4.1.2. English of Hawkers and Petty Traders	106
4.4.2 The Language of Music.....	108
4.4.3 English in Science and Technology Transfer	111
4.4.3.1 English of Mechanics.....	111
4.4.3.2 Agricultural Extension	113
4.4.3.3 English in the Domain of Health	115
4.4.3.4 English in the Domain of Carpentry.....	117
CHAPTER FIVE: INFLUENCES ON VARIATION	
Introduction	120
5.1 Creativity in CamE Usage	120
5.1.1 Precision and Expressiveness of locally coined words and expressions	120
5.1.2 Hybrid Expressions	123
5.1.3 Borrowing of Titles and Nicknames in CamE	124
5.1.4 Neologisms.....	126
5.1.5 Creative Collocations	128
5.1.6 Reduplication of Lexical Items.....	130
5.2 Faux Amis (False Cognates) and Faulty Adaptations.....	131
5.2.1 Influence of the Definite Article	132

5.2.2 Influence of the Indefinite Article	133
5.2.3 Influence of Adverbs of Place (Here and There)	133
5.2.4 Influence of Adjectives	134
5.2.5 Pluralisation	134
5.3 Variation in Grassfield and Coastal English.....	137
5.3.1 Sequence of Some Compound Formations.....	139
5.4 Word Formation Processes Involved in the Different Varieties of CamE	139
5.4.1 Borrowing.....	140
5.4.1.1 Single Lexical Items.....	140
5.4.1.2 Compounding.....	145
5.4.1.3 Affixation.....	151
5.4.1.4 Clipping	152
5.4.1.5 Acronyms and Abbreviations.....	155
5.4.1.6 Echoic or Onomatopoeic Words	159
5.4.1.7 Blending.....	161
5.4.1.8 Ejaculations.....	163
5.5 Changes in Meaning	165
5.5.1 Semantic Extensions	165
5.5.2 Semantic Reduction	169
5.5.3 Semantic Elevation	170
5.5.4 Semantic Degradation	172
CHAPTER SIX: PEDAGOGIC IMPLICATIONS	
Introduction	175
6.1 Implications for the Teaching and Learning of English	175
6.1.1 Who Chooses the Standard.....	176
6.1.1.1 Implications for Teacher Training.....	176

6.1.1.2 Implications for Textbook Production	180
6.1.1.3 Implications for Mutual Intelligibility	182
6.1.2 Practical Problems in the English Teaching/Learning Classroom	183
6.1.2.1 Coping with Learners from Different Backgrounds.....	183
6.1.2.2 Various Accents in the Teaching of Pronunciation	185
6.1.2.3 Adopting Appropriate Teaching/Learning Methodology.....	186
6.1.2.4 Errors, Deviations and Language Norms.....	188
6.2 Implications for the use of English as a Medium of Knowledge Acquisition.....	189
6.2.1 Accessing Knowledge from External Sources (with Imported Standard)	189
6.2.2 Accessing Knowledge from External Sources (with Local Standard).....	190
6.2.3 Implications for the Acquisition of Appropriate Writing Skills	191
6.2.3.1 Scientific Production	192
6.2.3.2 Literary Production.....	193
6.2.4 Communicating with a National Audience using English	195
6.2.5 Communicating with an International Audience using English	197
6.2.6 Informal and Formal Usage and the Classroom Context.....	198
6.2.7 SMS Text Messages and the Classroom	199
CHAPTER SEVEN: GENERAL CONCLUSION	
Conclusion	201
7.1 Findings	202
7.2 Recommendations.....	208
7.3 Projections for Future Research	209
Appendices	210
Bibliography.....	232